

Übersetzungshilfe Antrag Aufenthaltserlaubnis

Übersetzung	Bezeichnung	Ziffern
من مورد ذیل را درخواست می‌کنم	Ich beantrage	A
اعطای جواز اقامت	die Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis	A1
تمدید جواز اقامت	die Verlängerung einer Aufenthaltserlaubnis	A2
اعطای جواز اقامت دائمی	die Erteilung einer Niederlassungserlaubnis	A3
اعطای کارت آبی	die Erteilung einer Blauen Karte	A4
تمدید کارت آبی	die Verlängerung der Blauen Karte	A5
اعطای اقامت دائمی اتحادیه اروپا	die Erteilung Daueraufenthalt EU	A6
1		
تخلص	Familienname	1a
تخلص در بدو تولد در صورت وجود	ggf. Geburtsname	1b
2		
نام	Vorname	2a
3		
تاریخ تولد	Geburtsdatum	3a
محل تولد / کشور زادگاه	Geburtsort / Geburtsland	3b
تابعیت(ها) در صورت داشتن چند تابعیت باید همه موارد اعلان شود	Staatsangehörigkeit(en) Bei mehreren Staatsangehörigkeiten sind alle anzugeben	4
تابعیت فعلی	jetzige Staatsangehörigkeit	4a
تابعیت قبلی	frühere Staatsangehörigkeit	4b
5		
دین	Religion	5a
6		
حالت مدنی	Familienstand	6a
مجرد	ledig	6b
متاهل	verheiratet	6c
مطلقه	geschieden	6d
بیوه	verwitwet	6e
زندگی بصورت جدا از یکدیگر	getrennt lebend	6f
زندگی مشترک ثبت شده با زوج همجنس	eingetragene Lebenspartnerschaft	6g
از تاریخ	seit	6h
7		
همسر (حتی در صورتی که این شخص در خارج از کشور مانده است، ارائه معلومات حتمی است)	Ehegatte (Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Person im Ausland verbleibt)	7a
شریک زندگی	Lebenspartner	7b
تخلص	Familienname	7c
تخلص در بدو تولد در صورت وجود	ggf. Geburtsname	7d
نام	Vorname	7e
تاریخ تولد	Geburtsdatum	7f
محل تولد	Geburtsort	7g
تابعیت	Staatsangehörigkeit	7h
محل سکونت	Wohnort	7i
8		
اطفال زیر سن قانونی (حتی در صورتی که این اشخاص در خارج از کشور مانده‌اند، ارائه معلومات حتمی است)	Minderjährige Kinder (Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Personen im Ausland verbleiben)	8a
تخلص	Familienname	8b
نام	Vorname	8c
مذکر	männlich	8d

مونث	weiblich	8e
تاریخ تولد / محل تولد	Geburtsdatum / Geburtsort	8f
تابعیت	Staatsangehörigkeit	8g
محل سکونت	Wohnort	8h
9		
پدر متقاضی (حتی در صورتی که این شخص در خارج از کشور مانده است، ارائه معلومات حتمی است)	Vater des Antragstellers (Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Person im Ausland verbleibt)	9a
تخلص	Familienname	9b
نام	Vorname	9c
10		
مادر متقاضی (حتی در صورتی که این شخص در خارج از کشور مانده است، ارائه معلومات حتمی است)	Mutter des Antragstellers (Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Person im Ausland verbleibt)	10a
تخلص	Familienname	10b
تخلص در بدو تولد	Geburtsname	10c
نام	Vorname	10d
11		
پاسپورت	Pass	11a
سند سفر دیگر (عنوان دقیق)	sonstiger Reiseausweis (genaue Bezeichnung)	11b
نمبر	Nr.	11c
صادر از / ذریعه	ausgestellt von / vom	11d
تاریخ صدور	ausgestellt am	11e
اعتبار تا تاریخ	gültig bis	11f
12		
هدف اقامت در جمهوری فدرال جرمنی	Zweck des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland	12a
پیوستن به فامیل	Familienzusammenführung	12b
دوره تعلیم لسان	Sprachkurs	12c
تحصیل پوهنتونی	Studium	12d
کسب سند دوکتورا	Promotion	12e
کار در یک خانوار در خارج از کشور بدون دستمزد و صرفاً در بدل محل اقامت، غذا و پول جیب‌خرچی (au-pair)	au-pair	12f
بازدید	Besuch	12g
شروع به کار	Arbeitsaufnahme	12h
موارد دیگر، معلومات دقیق تر	Sonstiges, genauere Angaben	12i
13		
مدت اقامت در نظر گرفته شده در جمهوری فدرال جرمنی	Beabsichtigte Dauer des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland	13a
از (تاریخ)	vom (Datum)	13b
الی (تاریخ)	bis (Datum)	13c
بصورت دائمی	auf Dauer	13d
14		
مصرف معیشت از کدام منابع تامین می‌شود؟	Aus welchen Mitteln wird der Lebensunterhalt bestritten?	14a
15		
آیا پوشش بیمه خدمات صحتی برای جمهوری فدرال جرمنی وجود دارد؟	Besteht Krankenversicherungsschutz für die Bundesrepublik Deutschland?	15a
بلی	Ja	15b
خیر	nein	15c

		16
آیا سابقه جنایی دارید؟	Sind Sie vorbestraft?	16.1
بلی	ja	16.2
خیر	nein	16.3
در جرمنی، چی وقت و کجا؟	In Deutschland, wann und wo?	16a.1
دلیل مجازات	Grund der Strafe	16a.2
نوع و میزان مجازات	Art und Höhe der Strafe	16a.3
در خارج از کشور، چی وقت و کجا؟	Im Ausland, wann und wo?	16b.1
دلیل مجازات	Grund der Strafe	16b.2
نوع و میزان مجازات	Art und Höhe der Strafe	16b.3
		17
آیا در جمهوری فدرال جرمنی اخراج یا دیپورت شده‌اید یا درخواست اجازه اقامت شما رد شده است؟	Sind Sie in der Bundesrepublik Deutschland ausgewiesen oder abgeschoben oder ist ein Antrag auf Aufenthaltsgenehmigung abgelehnt worden?	17a
بلی	ja	17b
چی وقت؟	Wann?	17c
کجا؟	Wo?	17d
خیر	nein	17e
		18
آیا شما یا اشخاص یا سازمان‌هایی که مظنون به پشتیبانی از تروریسم بین‌المللی هستند، ارتباطی دارید؟	Haben Sie Verbindungen zu Personen oder Organisationen, die der Unterstützung des internationalen Terrorismus verdächtig sind?	18a
بلی	ja	18b
خیر	nein	18c
		19
آدرس فعلی	Jetzige Anschrift	19a
کودپستی، مکان	Postleitzahl, Ort	19b
سرک، نمبر پلاک	Straße, Hausnummer	19c
		20
من در دسترس هستم (معلومات اختیاری)	Ich bin erreichbar (freiwillige Angabe)	20a
تلیفون	Telefon	20b
ایمیل	E-Mail	20c
هدف مرتبط با قانون امنیت سوال 18 در این فرم درخواست و تبعات حقوقی معلومات غلط یا ناصحیح به من خاطر نشان شد.	Auf den sicherheitsrechtlichen Zweck der Frage 18 in diesem Antrag und die Rechtsfolgen falscher oder unrichtiger Angaben bin ich hingewiesen worden.	B
من اطمینان می‌دهم که معلومات فوق را بطور کاملاً آگاهانه و با مسئولیت کامل بصورت صحیح و کامل ارائه نموده‌ام. معلومات غلط یا ناصحیح سلب اجازه اقامت را در پی دارند.	Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben. Falsche oder unzutreffende Angaben haben den Entzug der Aufenthaltsgenehmigung zur Folge.	B1
نکاتی در مورد جمع‌آوری داده‌ها: داده‌های شخصی درخواستی جهت پروسس بیشتر مورد ضرورت هستند. سروی از شما بر بنیاد ماده 75 قانون اقامت صورت می‌گیرد. داده‌ها در اداره اتباع خارجی در دوسیه‌ها و همچنان در یک فایل ذخیره می‌شوند. این داده‌ها ضمن این به دفتر ثبت مرکزی اتباع خارجی در اداره دولت فدرال ارسال می‌شوند.	Hinweise zur Datenerhebung: Die erfragten personenbezogenen Daten werden zur weiteren Bearbeitung benötigt. Ihre Erhebung erfolgt gemäß § 75 des Aufenthaltsgesetzes. Die Daten werden bei der zuständigen Ausländerbehörde in Akten sowie in einer Kartei gespeichert. Außerdem werden sie dem Ausländerzentralregister beim Bundesverwaltungsamt übermittelt.	C

		21
مکان، تاریخ	Ort, Datum	21a
امضای شخص	eigenhändige Unterschrift	21b
امضای ترجمان	Unterschrift Dolmetscher	21c